

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

29 NOVEMBER 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie
wordt tot stand gebracht tussen
de Europese Gemeenschappen
en hun Lid-Staten, enerzijds,
en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië,
anderzijds en met
de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII,
met de Protocolen 1, 2, 3 en 4
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 24 november 1997.**

Memorie van toelichting

1. Totstandkoming van de Euro-mediterrane Associatie-overeenkomst.

De banden tussen de Europese Gemeenschap en de mediterrane landen werden in de jaren zeventig door het sluiten van een aantal samenwerkingsovereenkomsten aangehaald. Soortgelijke overeenkomsten werden in 1976 met Algerije, Marokko en Tunesië en in 1977, met Egypte, Jordanië, Libanon en Syrië gesloten.

In de jaren 1992-1993 koesterde de Europese Unie, nadat ze haar aandacht op de landen van Midden- en Oost-Europa had toegespitst, het verlangen haar buitenlandse betrekkingen met de mediterrane landen weer in evenwicht te brengen.

In een verbale nota van 20 september 1994 vroeg Jordanië de Commissie voorbereidende onderhandelingen te beginnen ten einde zijn betrekkingen met de Unie op een

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

29 NOVEMBRE 1999

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :
l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés européennes
et leurs Etats membres, d'une part,
et le Royaume hachémite de Jordanie,
d'autre part, et
aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles
le 24 novembre 1997.**

Exposé des motifs

1. La genèse de l'Accord euro-méditerranéen d'association.

Les relations entre la Communauté européenne et les pays méditerranéens avaient été renforcées dans les années septante par la conclusion d'une série d'accords de coopération. De tels accords avaient ainsi été conclus en 1976 avec le Maroc, l'Algérie et la Tunisie et en 1977, avec la Jordanie, l'Egypte, le Liban et la Syrie.

Dans les années 1992-1993, l'Union européenne a voulu, après avoir porté une attention accrue aux Pays d'Europe centrale et orientale, rééquilibrer ses relations extérieures avec la Méditerranée.

Par une note verbale du 20 septembre 1994, la Jordanie a invité la Commission à engager des négociations préliminaires afin d'asseoir ses relations avec l'Union sur une

nieuwe grondslag te stelen en ze in het licht van de belangrijke wijzigingen die zich in Europa en het Nabije Oosten hebben voorgedaan sinds de samenwerkings-overeenkomst van 1977, een nieuwe wending te geven. Als gevolg van de door de Raad van de Europese Unie aangenomen richtlijnen, begon de Commissie met Jordanië onderhandelingen te voeren met het oog op een nieuwe overeenkomst, die in juli 1995 zou worden gesloten. Conform de richtlijnen werden de onderhandelingen gevoerd in overleg met de Lidstaten.

Na verscheidene onderhandelings-ronden, kwam de Raad Algemene Zaken van 15 september 1997 tot het besluit dat de onderhandelingen voltooid waren waarna op 24 november 1997 de ondertekening volgde van de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds.

2. De aard van de Overeenkomst

De Euro-mediterrane Overeenkomst heeft ten doel een associatie tot stand te brengen tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten en het Koninkrijk Jordanië.

De Overeenkomst vervangt de samenwerkingsovereenkomst van 1977 die thans van kracht is. Na de ondertekening van een soortgelijke overeenkomst met Tunesië, Marokko en Israël, wordt met deze Overeenkomst andermaal het bewijs geleverd van het streven naar de versterking van het mediterrane beleid waarvan de richtsnoeren, met het oog op de tenuitvoerlegging van een Euro-mediterraan partnerschap, door de Europese Raad van Essen van 9 en 10 december 1994 en de Europese Raad van Cannes van 26 en 27 juni 1995 werden aangenomen. De versterking van het door de Unie gevoerde mediterrane beleid heeft ten doel aan de betrekkingen met de partners van het Middellandse-Zeebekken op bilateraal en regionaal niveau een nieuwe dimensie te verlenen en bij te dragen aan de ontwikkeling van deze regio in een klimaat van vrede, veiligheid en stabiliteit.

De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht met het Koninkrijk Jordanië wordt voor onbepaalde tijd gesloten en zal de mogelijkheid bieden de banden tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Jordanië, anderzijds te versterken. De Overeenkomst brengt op evenwichtige basis betrekkingen tot stand die berusten op wederkerigheid, partnerschap en gezamenlijke ontwikkeling, dit alles in het kader van de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten.

3. De inhoud van de Overeenkomst

De voornaamste elementen van de Overeenkomst zijn :

- Een regelmatige politieke dialoog.

nouvelle base et de les adapter aux changements importants que l'Europe et le Proche Orient ont vécu depuis la signature de l'accord de coopération en 1977. A la suite des directives adoptées par le Conseil de l'Union européenne, la Commission a entamé des négociations avec la Jordanie en vue de la conclusion d'un nouvel accord en juillet 1995. Conformément aux directives, les négociations ont été menées en consultation avec les Etats membres.

Après plusieurs sessions de négociations, le Conseil Affaires Générales du 15 septembre 1997 constata que les négociations étaient terminées et le 24 novembre 1997 intervint la signature de l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume Hachémite de Jordanie, d'autre part.

2. La nature de l'Accord

L'accord euro-méditerranéen a pour objet d'établir une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres et le Royaume de Jordanie.

Il remplacera l'accord de coopération de 1977 en vigueur actuellement. Après la signature d'un accord similaire avec la Tunisie, le Maroc et Israël, cet accord constitue une nouvelle illustration du renforcement de la politique méditerranéenne dont les orientations ont été adoptées, en vue de la mise en oeuvre d'un partenariat euro-méditerranéen, par le Conseil européen d'Essen les 9 et 10 décembre 1994 et le Conseil européen de Cannes les 26 et 27 juin 1995. Ce renforcement de la politique méditerranéenne de l'Union a pour objectifs de donner une nouvelle dimension aux relations avec les partenaires du Bassin méditerranéen sur un plan bilatéral et régional, et de contribuer au développement de cette région dans un climat de paix, de sécurité et de stabilité.

L'accord d'association euro-méditerranéen avec le Royaume de Jordanie est conclu pour une durée illimitée et il permettra de renforcer les liens existant entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la Jordanie, d'autre part. Il instaure sur des bases équilibrées des relations fondées sur la réciprocité, le partenariat et le codéveloppement dans le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme.

3. Le contenu de l'Accord

Les principaux éléments de l'accord sont les suivants :

- Un dialogue politique régulier.

- De uitbreiding van de vrijhandelszone.
Deze zal geleidelijk en overeenkomstig de voorschriften van de WTO in de loop van een periode van ten hoogste 12 jaar tot stand worden gebracht tussen de Gemeenschap en Jordanië. Jordanië zal geleidelijk alle hinderpalen ten aanzien van de export van industrieproducten van de Gemeenschap opheffen.

Aan de beperkingen op de invoer van industrieproducten uit Jordanië in de Gemeenschap wordt bij de inwerking-treding van de Overeenkomst, een einde gesteld

Jordanië is de verbintenis aangegaan de bestaande invoerrechten voor landbouwproducten uit de Gemeenschap te handhaven. De preferentiële regeling die thans door de Gemeenschap wordt toegepast, wordt bevestigd maar de Gemeenschap zal ook nieuwe preferentiële regelingen toekennen.

Om het in algemene bewoordingen te stellen, een clause van de Overeenkomst bepaalt dat de Partijen de situatie betreffende het handelsverkeer in landbouwproducten met ingang van 1 januari 2002 onderzoeken met het oog op de vaststelling van de mogelijkheid elkaar op basis van wederkerigheid verdere concessies te verlenen, overeenkomstig de doelstelling aangaande het geleidelijk doorvoeren van een grotere liberalisering van het handelsverkeer in deze sector.

- De Overeenkomst bevat bepalingen betreffende het recht van vestiging, het kapitaalverkeer en de mededingingsvoorschriften.
- De economische samenwerking zal worden versterkt op alle gebieden die de betrekkingen tussen beide Partijen aanbelangen en zal aanleiding geven tot een regelmatige dialoog.
- Op sociaal gebied wordt een samenwerking tot stand gebracht. Hieraan zal vorm worden gegeven via een regelmatige dialoog over alle sociale vraagstukken die voor de Partijen van wederzijds belang zijn. Aansluitend op deze dialoog volgt een culturele samenwerking.
- Met het oog op de bestrijding van drugs en het witwassen van geld wordt gewerkt met gedetailleerde bepalingen aan de hand waarvan alle soorten samenwerking alsmede technische en administratieve bijstand zullen worden vastgelegd.
- Ten gunste van Jordanië komt een financiële samenwerking tot stand overeenkomstig de passende procedures en financiële middelen.
- Voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst wordt een Associatie-raad op ministerieel niveau en een Associatiecomité op het niveau van de ambtenaren opgericht.

- Le renforcement de la zone de libre-échange.
Celle-ci sera établie progressivement, en conformité avec les règles de l'O.M.C., entre la Communauté et la Jordanie au cours d'une période de 12 ans au maximum. Ainsi, la Jordanie éliminera progressivement les obstacles aux échanges vis-à-vis des exportations industrielles de la Communauté.

Les obstacles aux importations de produits industriels jordaniens dans la Communauté seront abolis dès l'entrée en vigueur de l'accord.

La Jordanie s'est engagée à maintenir le niveau actuel des droits pour les exportations agricoles de la Communauté. Le régime préférentiel appliqué actuellement par la Communauté est confirmé mais de nouvelles préférences ont été accordées par la Communauté.

De façon générale, il est à noter qu'une clause de l'accord prévoit que les parties examineront la situation des échanges agricoles à partir du 1^{er} janvier 2002, en vue de fixer de nouvelles concessions réciproques conformément à l'objectif de réaliser de manière progressive une plus grande libéralisation de ces échanges dans ce secteur.

- L'accord comporte des dispositions relatives au droit d'établissement, la circulation des capitaux et les règles de concurrence.
- La coopération économique sera renforcée dans tous les domaines intéressant les relations entre les deux parties et fera l'objet d'un dialogue régulier.
- Une coopération sociale sera instaurée. Elle sera mise en oeuvre au moyen d'un dialogue régulier portant sur tout sujet du domaine social présentant un intérêt pour les parties. Ce dialogue sera complété par une coopération culturelle.
- En ce qui concerne la lutte contre la drogue et le blanchiment de l'argent, des dispositions détaillées sont prévues en vue de déterminer les types de coopération et d'assistance technique et administrative.
- Une coopération financière sera mise en oeuvre en faveur du Jordanie selon des modalités et avec des moyens financiers appropriés.
- Pour la mise en oeuvre de l'accord, il sera instauré un Conseil d'association au niveau ministériel et un Comité d'association au niveau des fonctionnaires.

3.1. Preambule (art. 1-2)

Hier wordt verwezen naar de van oudsher bestaande banden tussen de Partijen en hun verlangen deze banden aan te halen ten einde op basis van wederkerigheid duurzame betrekkingen tot stand te brengen.

Er wordt ook verwezen naar hun gemeenschappelijke gehechtheid aan de eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen en de economische vrijheid.

Aan de preambule werd een nieuwe dimensie toegevoegd, met name de instelling van een regelmatige politieke dialoog over bilaterale en internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

Voorts worden de vijf doelstellingen van de Overeenkomst in de preambule nader omschreven :

- Een passend kader tot stand brengen voor de politieke dialoog waardoor nauwe politieke betrekkingen tussen de Partijen tot stand kunnen komen.
- De voorwaarden vastleggen voor de geleidelijke liberalisering van het goederen-, diensten- en kapitaal-verkeer.
- De ontwikkeling van evenwichtige sociale en economische betrekkingen tussen de Partijen bevorderen, door middel van dialoog en samenwerking.
- De levensomstandigheden en arbeidsvoorwaarden bevorderen alsmede de productiviteit en de financiële stabiliteit versterken.
- De regionale samenwerking ter consolidatie van de vreedzame coëxistentie en de economische en politieke stabiliteit aanmoedigen.
- De samenwerking op andere gebieden van wederzijds belang bevorderen.

De preambule onderstreept dat de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten een essentieel onderdeel vormt van de Overeenkomst.

3.2. Titel I: Politieke dialoog (art. 3-5)

Er wordt een regelmatig politieke dialoog tot stand gebracht over alle vraagstukken die voor de Partijen van wederzijds belang zijn. Aan de politieke dialoog zal gestalte worden gegeven in de vorm van bijeenkomsten die op geregelde tijdstippen worden gehouden op ministerieel niveau en op het niveau van hoge ambtenaren.

Deze politieke dialoog, en de gemeenschappelijke doelstellingen ervan met name vrede, veiligheid en regionale ontwikkeling, heeft ten doel bij te dragen tot de stabiliteit

3.1. Préambule (art. 1-2)

Le préambule rappelle les liens traditionnels existant entre les parties et leur volonté de renforcer ceux-ci afin d'instaurer durablement des relations fondées sur la réciprocité.

Il se réfère à l'attachement commun au respect des droits de l'homme, des principes démocratiques ainsi que de la liberté économique.

Le préambule contient une nouvelle dimension à savoir l'instauration d'un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun.

Le préambule définit ensuite les objectifs de l'accord qui sont au nombre de cinq :

- Fournir un cadre approprié au dialogue politique afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre les parties.
- Fixer les conditions de la libéralisation progressive des échanges de biens, de service et de capitaux.
- Promouvoir le développement de relations économiques et sociales équilibrées entre les parties grâce au dialogue et à la coopération.
- Améliorer les conditions de vie et de travail et promouvoir la productivité et la stabilité financière.
- Encourager la coopération régionale afin de consolider la coexistence pacifique et la stabilité économique et politique.
- Promouvoir la coopération dans d'autres domaines d'intérêt mutuel.

Le préambule souligne que le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme constitue un élément essentiel de l'accord.

3.2. Titre I : Dialogue politique (art. 3-5)

Il est instauré un dialogue politique régulier qui portera sur tous les sujets présentant un intérêt commun pour les parties. Le dialogue politique se matérialisera notamment par des réunions régulières au niveau ministériel, au niveau des hauts fonctionnaires.

Ce dialogue politique, et ses objectifs communs, en particulier la paix, la sécurité et le développement régional vise à contribuer à la stabilité et à la prospérité dans la

en de welvaart in de mediterrane regio en een klimaat van begrip voor en verdraagzaamheid van elkaars cultuur te scheppen.

3.3. *Titel II: Vrij verkeer van goederen (art. 6-29)*

De Gemeenschap en Jordanië brengen in de loop van een overgangperiode van ten hoogste twaalf jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, geleidelijk een vrijhandelszone tot stand, volgens de in de tekst omschreven wijze en in overeenstemming met de bepalingen van de WTO.

Hoofdstuk I:

Industrieproducten (art. 7-13)

Wat de industrieproducten betreft, worden produkten van oorsprong uit Jordanië bij invoer in de Gemeenschap toegelaten met vrijstelling van douanerechten en heffingen van gelijke werking, en zonder kwantitatieve beperkingen of andere maatregelen van gelijke werking, te beginnen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

De douanerechten en heffingen van gelijke werking die bij invoer in Jordanië van toepassing zijn op de in de bijlagen II en III genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, worden geleidelijk afgeschaft in de loop van de overgangperiode. Mits inachtneming van duidelijk omschreven voorwaarden mag Jordanië buitengewone tariefmaatregelen van beperkte duur nemen, ten einde jonge industrieën dan wel bepaalde sectoren waarin herstructureringen plaatsvinden of die met grote moeilijkheden te kampen hebben, te beschermen. Deze maatregelen treden hoe dan ook uiterlijk bij het verstrijken van de overgangperiode buiten werking. De kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking worden opgeheven op het tijdstip van de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Hoofdstuk II:

Landbouwproducten (art. 15-17)

Ten aanzien van de landbouwproducten stellen de Gemeenschap en Jordanië geleidelijk een grotere liberalisering in van het onderlinge handelsverkeer in landbouwproducten.

De produkten van oorsprong uit Jordanië genieten bij de invoer in de Gemeenschap de concessies als vermeld in protocol 1.

Landbouwproducten van oorsprong uit de Gemeenschap genieten bij de invoer in Jordanië de in protocol 2 vermelde concessies. Met ingang van 1 januari 2002 onderzoeken de Gemeenschap en Jordanië de situatie met het

région méditerranéenne et à promouvoir un climat de compréhension et de tolérance entre les cultures.

3.3. *Titre II : Libre circulation des marchandises (art. 6-29)*

La Communauté et la Jordanie établissent progressivement une zone de libre-échange pendant une période de transition de douze années au maximum à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et selon les modalités indiquées dans le texte et en conformité avec les dispositions de l'O.M.C.

Chapitre I :

Produits industriels (art. 7-13)

Pour les produits industriels et s'agissant du régime à l'importation dans la Communauté, les produits originaires de Jordanie seront admis sans droits de douane et taxes d'effet équivalent, et sans restrictions quantitatives ou autres mesures d'effet équivalent, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord.

Les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables à l'importation en Jordanie de produits originaires de la Communauté énumérés aux annexes II et III seront progressivement supprimés au cours de la période transitoire. Des mesures tarifaires exceptionnelles de durée limitée pourront être prises par la Jordanie, selon des modalités précises, afin de protéger les industries naissantes ou certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés. En tout état de cause, ces mesures cesseront d'être applicables au plus tard à la fin de la période transitoire. Les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur de l'accord.

Chapitre II :

Produits agricoles (art.15-17)

Pour les produits agricoles, la Communauté et la Jordanie mettent en oeuvre de manière progressive une plus grande libéralisation de leurs échanges réciproques.

Les produits originaires de Jordanie bénéficient à l'importation dans la Communauté des concessions figurant au protocole n° 1.

A l'importation en Jordanie, les produits agricoles originaires de la Communauté bénéficient des concessions figurant au protocole n° 2. A partir du 1er janvier 2002, la Communauté et la Jordanie examineront la situation en vue

oog op de vaststelling van de door hen vanaf 1 januari 2003 toe te passen liberaliseringsmaatregelen.

Hoofdstuk III:

Gemeenschappelijke bepalingen (art. 18-29)

Dit hoofdstuk omvat een aantal bepalingen en begeleidende maatregelen die ten doel hebben de totstandbrenging van een vrijhandels-zone te vergemakkelijken, met name de klassieke vrijwaringsclausule, de anti-dumpingclausule en de bepaling betreffende de beperking van het handelsverkeer. Deze bepaling kan worden ingeroepen uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde en de gezondheid.

3.4. Titel III: Recht van vestiging en diensten (art. 30-47)

De Partijen komen overeen elkaar een meestbegunstigingsbehandeling toe te kennen, behalve voor het vervoer door de lucht, over de binnenwateren en over zee.

De Partijen doen alles wat in hun vermogen ligt om geleidelijk het verlenen van diensten mogelijk te maken met het oog op de totstandkoming van een “overeenkomst inzake economische integratie” als bepaald in artikel 5 van de algemene overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS).

De Associatieraad doet de nodige aanbevelingen voor de uitvoering van deze doelstelling uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

3.5. Titel IV: Betalingen, kapitaal, mededinging en andere economische bepalingen (art. 48-58)

Hoofdstuk I:

Betalings- en kapitaalverkeer (art. 48-52)

Betalingen in verband met het verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal zijn vrij van beperkingen.

Voor het kapitaalverkeer van de Gemeenschap naar Jordanië en het kapitaalverkeer met betrekking tot de directe investeringen, gelden geen beperkingen.

De Overeenkomstsluitende Partijen voeren overleg met het oog op het vergemakkelijken en liberaliseren van het kapitaalverkeer, zodra de voorwaarden daartoe zijn vervuld.

In uitzonderlijke omstandigheden en overeenkomstig de bepalingen van de GATT en het IMF, kunnen de Partijen beperkende maatregelen treffen met betrekking tot lopende

de fixer les mesures de libéralisation à appliquer par elles à partir du 1^{er} janvier 2003.

Chapitre III :

Dispositions communes (art.18-29)

Ce chapitre comporte un certain nombre de clauses et mesures d'accompagnement qui visent à faciliter le processus de réalisation d'une zone de libre-échange. Il s'agit notamment de la clause traditionnelle de sauvegarde, de la clause “antidumping” et de la clause autorisant des restrictions aux échanges. Cette dernière peut être invoquée pour des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique et de la protection de la santé.

3.4. Titre III : Droit d'établissement et services (art. 30-47)

Les parties conviennent de se réserver mutuellement un traitement NPF sauf en ce qui concerne les transports aériens, fluviaux et maritimes.

Elles mettent tout en oeuvre pour libéraliser progressivement les prestations de services en vue d'établir un “accord d'intégration économique” tel que défini à l'article 5 de l'accord général sur le commerce des services (GATS).

Le Conseil d'association fera des recommandations sur la mise en oeuvre de cet objectif dans les 5 ans à compter de l'entrée en vigueur de l'accord.

3.5. Titre IV : Paiements, capitaux, concurrence et autres dispositions économiques (art. 48-58)

Chapitre I:

Paiements courants et circulation des capitaux (art. 48-52)

Les paiements courants afférents à la circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux ne seront soumis à aucune restriction.

La circulation des capitaux de la Communauté vers la Jordanie et la circulation des capitaux liés à des investissements directs ne seront soumises à aucune restriction.

Les parties contractantes se consulteront en vue de faciliter les mouvements de capitaux et la libéralisation de ces mouvements lorsque les conditions seront réunies.

Exceptionnellement, et conformément aux règles du GATT et du FMI, des mesures restrictives sur les transactions courantes peuvent être adoptées par les parties si un

transacties, indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lidstaten van de Gemeenschap of Jordanië, ernstige moeilijkheden voordoen of dreigen voor te doen.

Wanneer in uitzonderlijke omstandigheden het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Jordanië ernstige moeilijkheden veroorzaakt of dreigt te veroorzaken voor het wisselkoersbeleid of het monetair beleid in de Gemeenschap of in Jordanië, dan kunnen de Gemeenschap of Jordanië, overeenkomstig de bepalingen van de GATT of het IMF het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Jordanië voor een periode van ten hoogste 6 maanden aan vrijwaringsmaatregelen onderwerpen.

Hoofdstuk II:

Mededinging en andere economische bepalingen (art. 53-58)

De voorschriften ter zake van mededinging zijn gebaseerd op de in de Gemeenschap geldende voorschriften, volgens welke alle gedragingen die strijdig zijn met de vrije mededinging hetzij in de vorm van staatssteun, hetzij door overeenkomsten tussen ondernemingen dan wel door het misbruik maken van een machtspositie, niet zijn toegestaan. Vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, beschikt de Associatieraad over een termijn van vijf jaar om de nodige maatregelen te nemen met het oog op de uitvoering van de voorschriften ter zake van mededinging.

De Partijen verbinden zich daarenboven een adequate en effectieve bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten te waarborgen overeenkomstig de hoogste internationale maatstaven, met inbegrip van effectieve middelen om deze rechten te doen gelden.

De Partijen streven ernaar de verschillen op het gebied van harmonisatie en conformiteitsbeoordeling te beperken.

3.6. Titel V: Economische samenwerking (art. 59-79)

De economische samenwerking heeft ten doel Jordanië te steunen in zijn activiteiten ter bevordering van duurzame economische en sociale ontwikkeling. De Partijen zullen hun economische samenwerking versterken, tot wederzijds voordeel en overeenkomstig de doelstellingen van deze Overeenkomst.

De economische samenwerking richt zich in de eerste plaats op sectoren waar zich interne problemen voordoen, of die de gevolgen ondergaan van het liberaliseringsproces van de gehele Jordaanse economie, met name de liberalisering van het handelsverkeer tussen Jordanië en de Gemeenschap.

ou plusieurs Etats membres de la Communauté ou la Jordanie rencontrent ou risquent de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements.

De même si dans des circonstances exceptionnelles, des mouvements de capitaux entre la Communauté ou la Jordanie, causent ou risquent de causer de graves difficultés au niveau du fonctionnement de la politique des changes ou de la politique monétaire de la Communauté ou de la Jordanie, la Communauté ou la Jordanie respectivement, peuvent conformément aux règles du GATT et du FMI, adopter des mesures de sauvegarde à l'encontre des mouvements des capitaux entre la Communauté et la Jordanie, pour une période limitée à 6 mois.

Chapitre II :

Concurrence et autres dispositions économiques (art. 53-58)

Les règles de concurrence s'inspirent de celles en vigueur dans la Communauté interdisant les pratiques contraires à la libre concurrence tant dans le domaine des aides d'état que dans celui des accords entre entreprises et d'abus de position dominante. A partir de l'entrée en vigueur du présent accord, le Conseil d'association dispose d'un délai de cinq ans pour adopter les réglementations nécessaires à la mise en oeuvre des règles de concurrence.

Les parties s'engagent par ailleurs à assurer une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale en conformité avec les plus hauts standards internationaux, y compris les moyens effectifs de faire valoir de tels droits.

Les parties s'efforcent de réduire les différences en matière de normalisation et d'évaluation de conformité.

3.6. Titre IV : Coopération économique (art. 59-79)

La coopération économique a pour objectif de soutenir l'action du Jordanie afin d'assurer son développement économique et social durable. Les parties renforceront leur coopération économique dans leur intérêt mutuel et conformément aux objectifs de l'accord.

La coopération économique doit s'appliquer prioritairement aux secteurs confrontés à des difficultés internes ou affectés par le processus de libéralisation de l'ensemble de l'économie jordanienne et plus spécialement par la libéralisation des échanges entre la Communauté et la Jordanie.

Voorts richt de samenwerking zich op terreinen die de economieën van Jordanië en de Gemeenschap dichter bij elkaar brengen.

Bescherming van het milieu en het ecologische evenwicht dienen bij de economische samenwerking in aanmerking te worden genomen.

Tussen de twee Partijen wordt een regelmatige economische dialoog tot stand gebracht die alle terreinen van het macro-economisch beleid bestrijkt. De economische samenwerking tussen Jordanië en andere landen in de regio wordt bevorderd.

De Overeenkomst voorziet in samenwerking in tal van sectoren en bevat, met betrekking tot al deze sectoren, nader omschreven doelstellingen. Verder geeft ze aan op welke terreinen de samenwerking dient te worden toegepast.

Het gaat met name om de volgende sectoren : regionale samenwerking, onderwijs en opleiding, wetenschappelijke, technische en technologische samenwerking, milieu, industriële samenwerking, bevordering en bescherming van investeringen, samenwerking op het gebied van normalisatie en conformiteitsbeoordeling; de onderlinge aanpassing van de wetgevingen, financiële diensten; landbouw, vervoer, telecommunicatie en informatie-technologie; energie; toerisme; samenwerking op douanegebied, samenwerking op statistisch gebied.

Wat de strijd tegen drugs en het witwassen van geld betreft, bevat de Overeenkomst duidelijk omschreven bepalingen die op concrete wijze uitvoering geven aan verschillende vormen van samenwerking en het verlenen van technische en administratieve bijstand.

3.7. Titel VI: Sociale en culturele samenwerking (art. 80-85)

Er wordt een regelmatige dialoog ingesteld op sociaal gebied om vooruitgang te bewerkstelligen wat betreft het verkeer van werknemers, de gelijke behandeling en de sociale integratie van onderdanen van de twee Partijen die legaal op het grondgebied van de andere Partij verblijven.

Hoofdstuk I: Sociale dialoog (art. 80-81)

Op sociaal gebied wordt een dialoog ingesteld die alle aspecten van gemeenschappelijk belang bestrijkt.

De dialoog is een instrument voor onderzoek naar wijzen en voorwaarden om vooruitgang te bewerkstelligen wat betreft het verkeer van werknemers, de gelijke behandeling en de sociale integratie van onderdanen van de twee Partijen die legaal op het grondgebied van de gastlanden verblijven.

De même elle portera sur les domaines propres à faciliter le rapprochement des économies jordaniennes et communautaires.

Elle doit intégrer la préservation de l'environnement et des équilibres écologiques.

Un dialogue économique régulier est instauré entre les deux parties qui couvrira tous les domaines de la politique macro-économique. La coopération économique entre la Jordanie et les autres pays de la région sera encouragée.

De nombreux secteurs de coopération sont prévus et l'accord précise pour chacun de ces secteurs, les objectifs détaillés et certains domaines prioritaires de la coopération.

Ces secteurs sont les suivants : coopération régionale, éducation et formation; coopération scientifique, technique et technologique, environnement; coopération industrielle, promotion et protection des investissements; coopération en matière de normalisation et d'évaluation de la conformité; rapprochement des législations, services financiers; agriculture, transports, télécommunications et technologies de l'information; énergie, tourisme; coopération en matière douanière, coopération dans le domaine statistique.

S'agissant de la lutte contre la drogue et le blanchiment d'argent, des dispositions détaillées sont prévues visant à concrétiser les formes de coopération et d'assistance technique et administrative.

3.7. Titre VI : Coopération sociale et culturelle (art. 80-85)

Il est instauré un dialogue régulier en matière sociale en vue de réaliser des progrès dans les domaines de la circulation des travailleurs, de l'égalité de traitement et de l'intégration sociale des ressortissants des deux parties résidant légalement sur le territoire de l'autre partie.

Chapitre I : Dialogue social (art. 80-81)

Il est instauré un dialogue dans le domaine social étendu à tous les aspects d'intérêt commun.

Il est l'instrument de la recherche des voies et conditions des progrès à réaliser pour la circulation des travailleurs, l'égalité de traitement et l'intégration sociale des ressortissants des deux parties résidant légalement dans les Etats hôtes.

Hij heeft met name betrekking op alle migratievraagstukken, op de leef- en werkomstandigheden van migranten-gemeenschappen, illegale immigratie en de voorwaarden voor terugzending van onregelmatig verblijvende personen, activiteiten en programma's ter bevordering van de gelijke behandeling van onderdanen van Jordanië en van de Gemeenschap, de kennis van elkaars cultuur, de opheffing van discriminatie.

Hoofdstuk II:

Samenwerking op sociaal gebied (art. 82-84)

Teneinde de samenwerking op sociaal gebied tussen de Partijen te consolideren, wordt voorzien in activiteiten op dit gebied.

Op grond van de Overeenkomst hebben de volgende activiteiten prioriteit : vermindering van de migratiedruk, reïntegratie van teruggestuurde illegale immigranten, bevordering van de rol van de vrouw in het sociale en economische ontwikkelingsproces, ontwikkeling van Jordaanse programma's voor gezins-planning, verbetering van het stelsel van sociale zekerheid, verbetering van de gezondheidszorg, verbetering van de levensomstandigheden in achter-gestelde gebieden, uitvoering van uitwisselings- en vrijetijdsprogramma's voor gemengde groepen van jongeren.

Hoofdstuk III:

Sociale samenwerking en uitwisseling van informatie (art. 85)

De culturele samenwerking heeft ten doel de wederzijdse kennis en het wederzijds begrip van elkaars cultuur te vergroten. De bestaande programma's voor culturele samenwerking in de Gemeenschap of in een of meerdere lidstaten kunnen tot Jordanië worden uitgebreid.

3.8. Titel VII: Financiële samenwerking (art. 86-88)

De financiële samenwerking beoogt in belangrijke mate bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst, met name via de hervormingen die gericht zijn op de modernisering van de economie, het bevorderen van particuliere investeringen en activiteiten die werk—gelegenheid scheppen en de geleidelijke instelling, op termijn, van een vrij-handelszone.

De financiële samenwerking wordt tot stand gebracht overeenkomstig de passende procedures en financiële mid-delen.

Met het oog op een gecoördineerde benadering van bijzondere macro-economische en financiële problemen die uit de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst zouden kun-

Il porte notamment sur tous les problèmes relatifs aux migrations, aux conditions de vie et de travail des communautés migrantes, à l'immigration clandestine et aux conditions de retour des personnes en situation irrégulière, aux actions et programmes favorisant l'égalité de traitement des ressortissants jordaniens et communautaires, la connaissance mutuelle des cultures, l'abolition des discriminations.

Chapitre II :

Actions de coopération en matière sociale (art. 82-84)

Des actions en matière sociale sont prévues afin de consolider la coopération dans le domaine social entre les parties.

L'accord identifie les actions prioritaires suivantes : la réduction de la pression migratoire, la réinsertion des immigrés illégaux rapatriés, la promotion du rôle de la femme dans le processus de développement social et économique, le développement des programmes jordaniens de planning familial, l'amélioration du système de protection sociale, du système de couverture sanitaire, l'amélioration des conditions de vie dans les régions défavorisées, la mise en oeuvre de programmes d'échanges et de loisirs en faveur de groupes mixtes de jeunes.

Chapitre III :

Coopération en matière sociale et d'échange d'informations (art. 85)

La coopération en matière culturelle a pour objectif d'arriver à une meilleure connaissance et une compréhension des cultures respectives. La Jordanie pourra bénéficier de programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou dans l'un ou plusieurs de ses Etats membres.

3.8. Titre VII : Coopération financière (art. 86-88)

La coopération financière vise à contribuer pleinement à la poursuite des objectifs de l'accord, notamment les réformes en vue de la modernisation de l'économie, l'encouragement aux investissements privés et des activités créatrices d'emploi et la mise en place progressive et à terme d'une zone de libre-échange.

La coopération financière est mise en oeuvre conformément aux procédures et avec les ressources financières appropriées.

En vue d'assurer une approche coordonnée des problèmes macro-économiques et financiers exceptionnels qui pourraient résulter de la mise en oeuvre de l'accord, les par-

nen voortvloeien, besteden de Partijen bijzondere aandacht aan de ontwikkelingen in het handelsverkeer en de financiële betrekkingen tussen de Gemeenschap en Jordanië in het kader van een regelmatig economische dialoog.

3.9. Titel VIII: Institutionele, algemene en slotbepalingen (art. 89-107)

Op institutioneel gebied voorziet de Overeenkomst in de oprichting van een Associatieraad op ministerieel niveau en een Associatiecomité op het niveau van ambtenaren.

De Associatieraad komt eenmaal per jaar bijeen en, telkens wanneer nodig, om belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen alsmede alle bilaterale of inter-nationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang, te bestuderen.

De Associatieraad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Unie en een lid van de regering van het Koninkrijk Jordanië.

Er wordt met name gesteld dat de Associatieraad alle nuttige maatregelen neemt ter bevordering van de samenwerking en de contacten tussen het Europees Parlement en de parlementaire instellingen van het Koninkrijk Jordanië.

Elk der partijen kan ieder geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van de Overeenkomst aan de Associatieraad voorleggen.

Het Associatiecomité heeft beslissings-bevoegdheid voor het beheer van de Overeenkomst alsmede op de gebieden waarvoor de Raad bevoegdheden aan het Associatiecomité gedelegeerd heeft.

Het wordt beurtelings voorgezeten door een vertegenwoordiger van het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie en door een vertegenwoordiger van de regering van het Koninkrijk Jordanië.

De Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Ze treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan kennisgeving doen dat de procedures van bekrachtiging zijn voltooid.

Bij inwerkingtreding vervangt deze Overeenkomst de samenwerkings-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Jordanië en de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Koninkrijk Jordanië, beide ondertekend te Brussel op 18 januari 1977.

ties accordent une attention particulière au suivi de l'évolution des échanges commerciaux et des relations financières entre la Communauté et la Jordanie dans le cadre d'un dialogue économique régulier.

3.9. Titre VIII : Dispositions institutionnelles générales et finales (art. 89-107)

Sur le plan institutionnel, l'accord prévoit un Conseil d'association au niveau ministériel et un Comité d'association au niveau des fonctionnaires.

Le Conseil d'association se réunit une fois par an et chaque fois que cela est nécessaire pour examiner les problèmes importants qui se posent dans le cadre de l'accord ainsi que toutes les questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

Il est présidé à tour de rôle par un membre du Conseil de l'Union européenne et un membre du Gouvernement du Royaume de Jordanie.

Il est en outre prévu que le Conseil d'association prenne toute mesure utile pour faciliter la coopération et les contacts entre le Parlement européen et les institutions parlementaires du Royaume de Jordanie.

Chaque partie peut saisir le Conseil d'association de tout différend relatif à l'application et à l'interprétation de l'accord.

Le Comité d'association dispose d'un pouvoir de décision pour la gestion de l'accord, ainsi que dans les domaines où le Conseil lui a délégué ses compétences.

Il est présidé à tour de rôle par un représentant de la Présidence du Conseil de l'Union et par un représentant du Gouvernement du Royaume de Jordanie.

L'accord est conclu pour une durée illimitée. Il entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures de ratification.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Jordanie, ainsi que l'accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et le Royaume de Jordanie, signés à Bruxelles le 18 janvier 1977.

4. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen, zoals dat voor de drie eerder reeds afgesloten euro-mediterrane overeenkomsten het geval was, hun instemming met voorliggende euro-mediterrane overeenkomst met Jordanië dienen te betuigen.

Ook dit akkoord, dat over het algemeen de tekstvoorstellen van de Europese Commissie overneemt, omvat immers de klassieke bepalingen inzake “economische samenwerking” zoals de samenwerking op het vlak van investeringen, KMO’s, vervoer, energie, leefmilieu en wetenschappelijk onderzoek alsook inzake de bestrijding van drugs, wat van deze Overeenkomst een “gemengd” verdrag maakt.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A. NEYTS-UYTTEBROECK

4. La Région de Bruxelles-Capitale

La Région de Bruxelles-Capitale et l’Assemblée Réunie de la Commission communautaire commune seront tenues de marquer leur assentiment à l’accord euro-méditerranéen avec la Jordanie, comme ce fut le cas pour les trois accords euro-méditerranéens déjà conclus précédemment.

En effet, le présent accord, qui reprend en général les propositions de texte de la Commission européenne, comprend les dispositions classiques en matière de “coopération économique” telles que la coopération au plan des investissements, des PME, du transport, de l’énergie, de l’environnement et de la recherche scientifique ainsi qu’en ce qui concerne la lutte contre la drogue, ce qui donne à la présente Convention un caractère de traité “mixte”.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l’Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

La Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures,

A. NEYTS-UYTTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES**

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocolen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997 », heeft op 22 april 1999 het volgende advies gegeven:

1. In de voordrachtformule dient het voordragende lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.
2. Men schrijve in de Nederlandse tekst in fine van de voordrachtformule : « ... waarvan de tekst hierna volgt : ... ».
3. Bij de vermelding van de bijlagen i het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp dienen, conform de redactie van die bijlagen zelf, romeinse cijfers te worden gebruikt.

De kamer was samengesteld uit

De heren	D. VERBIEST,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-referendaris.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A. BECKERS	D. VERBIEST

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 1er décembre 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord euroméditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et aux annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997 », a donné le 22 avril 1999 l'avis suivant :

1. Dans la formule de proposition, le membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit être mentionné avec son titre exact.
2. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, l'on écrira in fine : « ... waarvan de tekst hierna volgt : ... ».
3. Dans la mention des annexes figurant dans l'intitulé et dans l'article 2 de l'avant-projet, il convient d'utiliser des chiffres romains, et ce conformément à la rédaction même des annexes.

La chambre était composée de :

Messieurs	D. VERBIEST,	président de chambre,
	M. VAN DAMME, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. VAN MINGEROET, référendaire adjoint.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A. BECKERS	D. VERBIEST

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie
wordt tot stand gebracht tussen
de Europese Gemeenschappen
en hun Lid-Staten, enerzijds,
en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië,
anderzijds en met
de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII,
met de Protocollen 1, 2, 3 en 4
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 24 november 1997.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :
l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés européennes
et leurs Etats membres, d'une part,
et le Royaume hachémite de Jordanie,
d'autre part, et
aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles
le 24 novembre 1997.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet. (*)

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du

Raad geraadpleegd worden.

Conseil.

